

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

«25» мая 2018 г.

Кафедра Лингвистика

Авторы Первезенцева Оксана Анатольевна, к.фил.н., доцент
Цуканова Лидия Дмитриевна, к.п.н., доцент

Аннотация к программе практики

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	Очная
Год начала обучения:	2018

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии Протокол № 7 «21» мая 2018 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 14 «15» мая 2018 г. Заведующий кафедрой  Л.А. Чернышова
---	--

1. Цели практики

2. Задачи практики

3. Место практики в структуре ОП ВО

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

5. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

1. Цели практики

Цель учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение»: способствовать формированию общепрофессиональных компетенций студентов в процессе накопления переводческого опыта.

2. Задачи практики

ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ по получению первичных профессиональных умений и навыков

Задачами учебной практики являются:

а) изучить:

? планирование и особенности реализации устной и письменной консультационной деятельности в сфере межкультурной коммуникации;

? национально-специфические особенности британской, американской и отечественной культуры речевого общения;

? способы решения и анализа проблемных ситуаций в сферах межличностной, межгрупповой, межкультурной коммуникации;

? систему лингвокультурологических знаний, необходимых при решении профессиональных задач

б) выполнить:

? письменный перевод текстов разной направленности;

? задания по реализации различных видов речевого общения (в рамках публичного выступления, диалогического общения и групповой дискуссии);

? анализ и решение проблемной ситуации в сфере межкультурной коммуникации;

в) приобрести навыки:

? познания, обучения и самоконтроля для своего самосовершенствования, и саморазвития.

? подготовленной и неподготовленной речи на английском языке в сфере профессионального межкультурного общения;

? перевода и продуцирования иноязычных устных/письменных текстов, используемых в различных сферах межличностной, межгрупповой и межкультурной коммуникации с учетом их коммуникативной, социолингвистической и прагматической направленности;

? участия в подготовке и проведении протокольных мероприятий с использованием нескольких рабочих языков, их информационно-документального обеспечения;

? работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач.

3. Место практики в структуре ОП ВО

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в полном объеме относится к Блоку 2 программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение».

Для успешного прохождения учебной практики необходимы знания иностранного языка на уровне не ниже B1 (в соответствии в Общеввропейской системой уровней владения иностранным языком – “Common European Framework of Reference for Languages), а также коммуникативные, аналитические и общекультурные компетенции, сформированные у обучающихся в вузе в процессе освоения предшествующих дисциплин:

«Основы языкознания»

Знания: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

«Практический курс первого иностранного языка»

Знания: основные правила построения высказывания в письменной и устной форме; особенности этикета; методы и приемы устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Умения: использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Навыки: навыками и правилами коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке, позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.

«Практический курс второго иностранного языка»

Знания: фоновой информации картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

«Древние языки и культуры»

Знания: основных закономерностях функционирования социума, об этапах его исторического развития, о способах управления социальными группами, этических норм иноязычных культур, об античной культуры.

Умения: использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности

Навыки: владения системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных исторических, социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп социума.

«Информационные технологии в лингвистике»

Знания: основные принципы лингвистики, организации информационных ресурсов.

Умения: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами обработки лексикографической информации

Навыки: работы на ПК и информационного поиска (в том числе Интернет).

«История и культура стран первого иностранного языка»»

Знания: знания по истории, культуре, географии, экономике, традициях, социальной проблематике и политическому устройству стран изучаемого языка

Умения: использовать знания о стране изучаемого языка, способствующие личностному становлению человека и специалиста; востребованности на рынке труда, успешной карьере; развитию общей эрудиции

Навыки: социокультурной и межкультурной коммуникации на базе культурологических и страноведческих знаний о стране изучаемого языка.

Учебная практика является логическим продолжением профессионального обучения. Она служит для закрепления знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и для реализации их в научно-исследовательской и преддипломной деятельности.

Последующие дисциплины:

«Основы теории первого иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод второго иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Письменный перевод второго иностранного языка».

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

№ п\п	Код компетенции	Содержание компетенции
1	2	3
1	ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
2	ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
3	ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
4	ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и

№ п/п	Код компетенции	Содержание компетенции
1	2	3
		библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
5	ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
6	ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
7	ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
8	ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
9	ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
10	ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
11	ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

5. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетных единиц, 1 1/3 недель/72 часов.

Содержание практики, структурированное по разделам (этапам)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Этап: Ознакомительно-подготовительный этап	0,22	8	4	4	Задани е. Прове

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
						рка плана работ
2.	Этап: Деятельностный этап	1,44	52	37	15	Прове рка выпол ненны х работ
3.	Этап: Оценочно- результативный	0,33	12	4	8	Собесе довани е по резуль татам анализ а итогов практи ки.
4.	Этап: Дифференцированный зачет	0	0	0	0	ЗаО
	Всего:		72	45	27	

Форма отчётности: